

Neige

The cat was (sitting) beside him (here)

Test: *iga vajaw* [ə̃və̃]

pu:s " { *Karitut?*
{ *Karitkaⁿ* }
[recheck 190.8] (= has sat ^{been} sitting
(note here))

Q

Why isn't he eating? [Test for -ik]

hagáru?agaⁱj kac tatkáwaⁱj

* *hagáru?agaik iŋ "*

Why won't Dino eat? (wanna)

hagáru?agaⁱj Dino^{ta} tatkásuawiⁱj

Why { didn't } you eat?

hagáru?agaik kac tatkáwaⁱj [nⁱj]

* *tatkávutwaⁱj*

⁰² *hagáru?agaik kac tatkavawat*)

* *hagáru?agaik kac tatkavawat*)

[cf. 94.8, 9]

These cats (2/oo) belong there

imtik pu:siw mavantum at

this cat belonged here:

* *mavantum*

inante pu:s ivánTumgaipugant

these cats belonged/will b. here

imtik pu:siw ivánTumgaipugantum

{ *ivá:Kämpitum*
{ *ivánTumgaipugantum* }

pu:s ivá:ní?impát

will be stayig here | (Sing.)

this cat will belong

{ *ivánTumgaipugantum*
{ *ivánTumgaipugantum* }

hucini?iga

= poking head in
somewhere

I like that dog

Test: pugkuciayaj an hatt suntui
doesn't like w (either deletes, >anjan)
or nuk pugkuciayaj h.

he (here) likes her (there)

Test: mangaja-ing hatisuntui =ok
= ing mangaj ha?usutu?

[recall dog = saric] Paiute. we don't use.
~~see?~~

Ann saw the dog

Ann saw someone

Ann hangajasap punikjvt

Something in the box

himpusap Kahonipa?oj

I'll eat any (kind of) meat

not humpait hayaruaTt(n) tukuaritkaa

humpaitan hayaruaTt(n) "

[see 28]

John speaks Mohave / English

John {ajata {ampajar
{ajatavet}

Test: haiku-v(t)

John haiku vt ampajar

Neg

[Nominals]

eating grapes with a spoon

eating grapes with ~~sabao~~ / good

- 1 ijáv ^{tsipuniwa²} tukákaj kac ha²ijawa²
 * ijávi
 but ijaviik jok

~~Deceitful story about the cat isn't true~~

- 2 Johni pu:sivaca²tty taniakain^(a²ug) kac
 tui'sampatap

finish eating (pl)!

stop eating (pl)! 4

tukákamaupakaj⁵tukákamaupakaj
 tukákamaupakuj

don't finish eating (pl)! ?

- 6 kac tukákamaupap (= also don't stop)
 7 kacuj tukákamaupakaja²ap keeps.
 8 finish eating the ~~ca~~ fish [-ca, -j(a) ou]
 pagtacay pagtacay or noun
 * pagtacay tukákamaupakay
 X pagtacay
 9 * pagtacay -cic(a)

Simim (pl) (right) now! [now-j(a)]
 quickly!10 atv navak²kay11 OK atvij navak²kay

- 12 They (s) are here ~~but they are not yet supplied~~ (pl?)
 jagukavutum (ava²atum now)

vocab

vocab

man?

11/12/13

They (as) were laughing (pl suppler.?)
Kijáni?i kavötüm

The fat horse didn't smell the bread
 [test separation N+Adj]

	juhúgant wačárov samita?api kac uyoivtši				
ok	w	j	s	k	u
*	j	s	w	k	u
*	s	j	w		
*	j	k	w	s	u
*	w	k	j	s	u
*	w	u	j	k	s

S

[test meanings of:] [155, 156]

níptaya = engage in
conversation

puni kai sapa?yan kac níptaya wa?

puni kartt'gai sap = even th̄e I saw

nangká gai sap a?an = him, I didn't talk

ugwí ni ?i gai sap a?an = I hear (th̄e) to him
you don't think (th̄e)

[puni kartt'gai sap a?an]

= "I'm looking" (th̄o it may not seem that way).

I listened / will listen / am listening (or
smelling, sniff)

nangká kai után = I heard

nangká vttin

"

I will sniff

ugwí vaan ≈ ugwi kai kain

only nt^K nukwígaisap = I am running
(the) not obvious

[See also 133.8] Test: {nt^K} {nukwi sap} * {payotci tukasap} } now,
nt^K } pagotci tukasap } now,
tukágaaisap mng:

Test: *cikwi (v+^K) [from "key"]

cikwí cui v^K "turned"
mng:

I turned Kwinú? umpt:n

This water is bad

Test: paai^K ic
OK

wutju:ni

he jumped into this water

Test: paai^Kpa [check phonetics]

paai^Kpa tuai^K w^Kpukivit
= the water
* paai^Kpa

[vocab] ellic process accus.
not sure which

Kucák = ^{OK}
vd. but
not as good

ashes Kucáp Kucáwak {Kucapt:
Kucav:
rik aur "my"

belly, stomach Sap Sapín Sapé
Sapé? "your"
aur "my"

blood pátp pátwan patw
nuní patw patwpi

eagle manjimpac

claw (prob. just Tasíe^{o?})

		elic	pos	acc
	<u>horn</u>	a:p	á:p̚n	a:p̚t
mahañgkar	pl	a?á:p	naykávan	nayka?oj
{nangkara}	<u>leaf</u>	naykav,	nayka?	nayka?
its leaf = nayka?	pl	nanáykar	/nayka?	/nayka?
	<u>live</u>	na?wimp	nawéén	na?wimpi
	pl?			
	<u>mouth</u>	Tt:mp(av)	Túmpán	Tumpavi
	pl?			*Tumpat *Tumpa

nat kac kurá?at
"I got no neck"

doesn't
mean
"one's root"

<u>neck</u>	Kur	Kúráñ	Tumpi = neck
pl?	Kukúráv	(eg chicken necks)	Kuraj
<u>root</u>	Túrítá(u)	Túrítáñat	Túrítánavit
		(its) aik	
	TúTúrítáv	TúTúrítáñat	
<u>round</u>			mun?úŋk
	The store was round		
Tt:mp	mun?úŋkvit		

smooth

The stone was smooth

Tt:mp pikáya vt

<u>tongue</u>	a:gómp	a:gon	agompi
or just [a:wg:w]			*ágof of
<u>tooth</u>	Táwámp	Táwan	Tawámpi
pl Táráw(amp)			

warm

1 This stone is warm

TH:mpic ju?áraj

2 I am warm: nu "

animal (none)

3 pl

blow

John blew on the rock

4 John tumpípa?antu putwímpet

dirty

that rug is dirty

5 mai samaap Tuca'ga

*-r } birth
 *-g } would make
 incomplete

dull

The knife was dull ?

*Ktuw

Ktuwa edge 6 wihi kac Ktuwagaiutwa

Ktuwak its edge

7 far mijóni (mijot)

done go far

8 Kac mijóToáp

Parker is far (from Hawk's Village)

9 Parker mijót Hawk's village-i ~~to~~ vanttmanagk

few

1

give me a few grapes

nt̄ himpájok [?]i jái:vi {magátuŋ} {magay}Ann left only some tomatoes } (for me)
} a little water

2

Ann n̄n̄ni {himpájok } t̄umírusi

pinaw[?]igkaka"just a few"

3

Ann n̄n̄ni ~~káma~~ paaj pinaw[?]igkaka
fight ~~háma~~ paaj pinaw[?]igkaka

4

the cats are fighting

pa:sing n̄an^{t̄}pakakaja[?]ut̄m

2

nan^{t̄}mpakaja[?]ut̄m

5

Ann + John fought all the time / often

Ann johniwa ut̄usampaum nantímpakami-
mpa[?]ut̄m

ut̄usamp nantímpakamintum

*ut̄usampa'im

float

the wood floated in the water

Kukwáp paupa pahúinavt̄

this snake is going to float up there

can't use float water

kata:p

kwihípic manútugjintu ?
nuyenda ampat "will go"

flow ↗ ran in the ditch
the water flowed down the ~~creek~~ ditch
 paa ? (nukwiga)
 paa pav̄:pa² nukwīva

fog (= cloud, mist)
 pagūnav)

fruit (none)

guts sagwīv sagwī'an sagwīvt
 [sagwai'v] *sagwin

heavy

This rock is heavy.
 Ta:mpe pat̄ajaj

hunt

they hunted for rabbits

Kam̄t jahikav̄t?dm

mam̄t Kam̄t jahikav̄t(?dm)

husband Ku:m Kuman Kumay'

I ig pu:s kuma'uy

male

Taw̄ac (human)

= this is a male cat

Ku:m (animal, bird, fish)

DU

female animal = pi, pi'ja'ng

flesh

pungkuviač =

little female dog.

narrow

this canyon is narrow

pavó?ie nacúkwi

near

put this nearby:

ic cajíp waçay

Parker is near (to here)

Parkerik cajípac

old

That cat is old

puisay hitapaw

other

Give me the other one

kitimánciar̄ ntrúay

a

Do you want another pumpkin?

kitimánciar̄ paráyaraj hatusutu?jits

pull

They pulled the Table (into the corner)

Takáttaja²um komíwantu
pijóyátkampat²am

push

they pushed the ~~boy~~ ~~to the ground~~
~~mmmm~~

aipacijazum

Komíwantu
maríkwipakavt²am

right (correct)?

he didn't give me the right key
~~gave~~

Q

Do this right? = good

ha?ojura?it

rub?

she rubbed the meat with oil

scratch

cón'a

I'm going to scratch my knee

tangájan cónampa

spit

Kacijón

He spat (on the ground)

Notes

split tapákinJohn ^(split) split this log

John Kukwapi ikaj Tapákinavut

Squeeze mancu

Top

Don't squeeze the cat!

pu:s ka:c mancu:ap

→ (re) pu:sij ka:c mancu:ka?ap

stab (pierce) topós (ingki)

John stabbed the fish

John pajotei topósikigkutut

suck

Ann sucked on the orange ?

The child is sucking on her breast

pisó?oc pi:hívi pie:tj

thin ci?aué

that child is thin

pisó?ocay ci?auéci

tie Tapičta vásikwaiputw = dried up,
skinny.

John tied the wood up (with a string)

J. Kukwápi tatapicavt
" " Tunáptus "

vomit pipítan?

John vomited

J. pipítan?avt

wide awázanont

thin canyon in wide ditch

[pavo = paa + po
water + path/mm]

pavó ic

awá?anoy

wing wisíza

wisíza

wisi'an

wisi'aj'

pl. ?wiwisi'av (calao = feather)

wipe wotúca(a)

Wipe the table off (dirt off the table)

takáta wotúcan

dirt tucáv

Tucávar takáttava?antamanagk

ib. dirt tucá?ik

Woods mamáhav ?

wotúcan

maháv

"in the woods"

warm pa?áv

pa?áin mahávtayav

pa?ávím

nuni

pa?áñz

pa?ávi

prairie ?

desert

Tt:rav

Tt:ravi

you're right

meadow ? pa:s

autumn j̄t̄ván
spring ↪

summer Ta:c during summer:

tobacco go?ap Ta:c
 I smoke = I ~~eat~~ tobacco Tacáma tacavajök

they were sitting hu?im { shere? Ewiss
 Test: hu- " (hi?im)

humám { j̄ewijat?um
 hu?im } j̄uwikajt?um
 hu?um }

it will fall hu?ic { shere? Ewiss
 Test: * hizic } etc.
 { hu?ic }

hu?ic { wot?íkuva
 humár }
 hu?ur }

(all q) you (pl) were sleeping [enclitic]

humaitk = he said that! Test: -w(t)

* ap̄íjkavtw = ok! vd.

ap̄íjvtw (2) (1)

John hit ^{rock} you (pl) / (sing.)

1 John māmī tatavízitutimpot test: - 2 ... m(c)

2 f. tatavízitutimpot = X
f. tāvīvt?um vol.

Ann slapped him enclit.

3 Ann mavačikin~~k~~ku^vay

4 you (sg) slapped him

(rem pl)

5 test: - 2
w:mim mavačikin~~k~~ku^vay
(no way) { kumpat^vay } -ik X

6 my head -enclit
Toci'n

your head -enclit
Toci^v'im

7 You're eating John's bread!

dem johni samita'api Tuk kākwāic

[all possible

possessives]

Orders

8 * * = S. d. s-ay (aj)

* = S. d. s-ay (aj)
d. samita'api um + t. = ok !

9 d. um s. t. = X

10 s. um j. t. = X

* pus ntani "my cat"

my tree * um samita'api johni Tuk.

11 * mahan

opit-ugan ok

12 ok mahá-ugan

my planted

tree

BB

whose blanket is this?

(ic) hangaj muru² (ic)

test: hangaj muru ✓

who did you see?

(working in Pami Munro's)

hangajaz punika

Pearl Smith Eddy
(Mās aunt)
abnemo's cousin

Test: hangaja² punika - = who was
it you saw?
um. hangaj punika

hangajan punika = who was it
I saw?

[test for compounds
also mono-morpheme
vowels]

bread-knife sami¹Tawi

* Sami¹Tawi

* Sami¹Tawi²

water-glass pa hivinump

oil wiwau
atamúpi wiwa
=gas, oil" -

arrow

Test ntuot¹hus = Indian bullet
(not a great word)

skim (test poní; check length on pencil)

poní

acc. poníaj

pet sk. poníapunk(n)

fox	(dicto) test honci	
sətnəzəv	{ onci }	one of
hat	{ wonci }	these
Ka'icox	honci	= k'it fox (little)

{y}

necklace (sukurka:y)

Ka:y ↓ (collar, anything around neck)

bead - Sükuri ka:y

my name

test nija:n
also a:n

nija:n

nija?an (incomplete)

nijájan (acc)

your name (nom)

nija?m
am = ??

nija?am

*nija:m

long and
another
people

Um nijájan pñtúengar "you know
my name"

nija?an ha?te pagai:c

" Margaret

"my name
sounds
good"

nóniaut nia{h}

[see 116]

"that's my name"
"my name is
Marg."

[pronunc. recheck results:]

someone's relative-acc hiwávi = *
better hiwákaivi

bone ohúv

→ plain jtawáiv

→ pants ku:s

web/net wánáv ② -wana
*wan

spiderweb = hogóso?a wana^k

-v = possible,
not not a goal

spiderweb *hogósoavi wana^{thi} " " waná?uy

[maa]! = exclamation

"like that!
so!"

gan *maha'

*maa

but tūvípa mahá?uk vol. for
earth's plow,
greenery

25 October

Q.

what did he say? [test for hani]

hani'atay

[see 116.9-11]

subj? ⇒

himpo' hani'at

hani'ayuncay

what was said?

{ himp } hani'atay

{ *hani } tan'atay

(what was told)

hani tan'atay
= how was it told
(writing or talking?)
or what?

what did he hear / mean?

himpo'ay naykaka

hani'ap'ay naykaka

~~say~~

[hani'aya? = what did
he mean?
(complete) what he
says?]

what were you crying about / dream-

about?

himpo'auk jaçayktta

himpo'auk non'siga (past
tense)

how many men / spoons were there?

han'opajujum tawam u'vajitum

han'opaj~~u~~ (t) sipuna uvaj (ica)

how many men / spoons did he see?

han'opaj~~u~~ tawam punika

han'opaj~~u~~ mit?aug " " = how big

han'opajujum~~u~~?aug " " = what size?

~~he saw them~~

Test + humay(aut) humama~~t~~ punika~~t~~ kaiyat

mag humama~~t~~ punika~~t~~ al~~o~~de~~c~~

10

Next

[Indirect question]

John didn't say/tell who came?

I don't know what Ann gave them

Kacúaukan putucugawa anni
mamtt himpt magakain
tu

Ann doesn't know whether I'm coming (or not)

?

Do you know what I'm giving him?

Putucugaijtrauk p̄trúatot̄aungan ma-
jaívan

[check P. Mundi: Rel. ss; redup. pl nouns?]

Notes:

(A1) means "you saw the ~~th~~ I hit the dog with"

Mm gives: punkucian pot:w TavíKain
um punikaikat

(A2)

Sie } um prefers w/o.

jánaik Tamp{ur} punkucian ph:w

= here's the rock I hit the dog with

TavíKain

(A3) sg:

— wntn̄min (present)

pl:

— punajut̄um um wntn̄mikat̄ap

wntn̄mika (ka)n

←

— wntn̄mip (past)

sg:

(A4) ok as is.

[Plurals]

* kaka'iv

my Track nawan

females pipiyaw (non-human)
mothers

P.M.5 plural form MM translates
as mother (sing) is a lot of
people.

doctor puha^vgant
pl. puvu^vgagam

[all other forms ^ she agrees with.]

diTid sheet
"Chem Redupl." P. Munro - nouns only

pija'an not complete

{ pija'an } ha^vt^vp^vw = my mo.
{ pigan }

{ pija'an } uruakwa^vkat = my mo.
{ pigan } has gone

R

u:w = on it.
or with it
mm

I'm sitting in the ^{some} tree } you want to cut down
 { ntk mahavt takápi² suawa¹ gina² am }
 u:w Kartéj.
 Takápi² suawa¹ gina² am net u:w Kartéj
(yə)

The dog is standing behind the boys who feed him
 ?

ukwaj = the one that
 did so mm

ntk kartéj aj uvínp wñy¹ Kopakai katz²
 ukwaj. = I'm standing behind the chair
gⁱ which broke

[free relatives]

D R

Did you like the ^{some} boy } who was here?

umica² (un¹ja¹), ha²tsutui¹ i¹váni²-
 kate²? uywai¹. (+2¹)₂

John will like what I'm giving him

John ha²tsutui¹ va²uk¹ p¹t rú²atián
 magávan {k¹k²}

[check phonetics closely of following]

[149.1]

[85.7] -ra -ra² ?? cf .o

[notes there] [↑] seem² be

haínú hét:n
gəshdəm!
hech!

S

[133, 278-9, 105 : pi:] (notes 279, 133)

Test for ordering pi: Sinitially.
test, Then, -n'u

pi: may urúakwainku *

urúakwainku pi: may = ok w.

pi: " may = *

Q

[153.2] mayají-ra ??

(note) there bad, wrong.

[58]

Test Sufj = you, he w a:ro.

~~neg~~ cont.

[271] *uni:impay a:ro

[recheck 14.5]

(note there) -Vt optional

[recheck 98.6] switch dem Noun

pu:sí² uŋʷai = that cat,

uŋʷai pu:síj = Someone's cat.

[recheck 119.11]
(note there)

tu bird is singing in the tree.

wicíwíw mahúkwaŋj huvítuj

the birds are sitting in this (one)

wicíwíw i:pa jumíjut'um

14

Neop

result

(bake)

1 my bread

Sami^ta²apin< Sami + t^tmaptest nuni samita^a* (w/o p)Samikar = dough
s.t. soft & squishysamita^an = my baking
② Samita^ananSami^ta²ampan

"Die make bread"

3 meat-knife

Tukuaus:

4 [84, 83 Kacu]

Test (im Ss)

(I'm not swimming)

5 { Kacu^an } ^(Vt) navá^tka^aw^a? = I didn't swim,
Kacu^ain navá^tka^aw^a? = he's not swimming,
Kacu^ak (you) " ≈ you { didn't swim
as opposed to Kacu^ak - it)

Friedrich Eberhard 127.13

Kacu^avan! "I won't!"6 7 * Kacu^a² (yon)* Kacu^aak (yon) these are "it"; can't swim.

8 * ik

9 Test

nt navákaj not as

good as
nav^ak / mm

I'm swimming

navák^tkj^andoesn't go.
thinkjt^aanjt^ak = okjt^aak *for
bestjt^ang = okjt^ang / jt^aug *jt^ang
OKvt^aan * papers.vt^aang? vt^aayvt^aain? vt^ainnavák^tkj^a2 = you're
swimminghere
outmay navák^tkj^a is just 12 ○ swim
as good
as mayauk he
as ymm

Neod

- Q does he swim all the time?
- *utúsampara²ay n-r 1 [utúsampara²ok may nauáktr] {
 accepts^(j) utúsampara²ay n-j } { mangara²uk utísamp nauáktr }
 but difficult to transl. do you swim all the time?
- 2 utúsampara²uk um nauáktr
 *utúsampara²uk-ay must have.

S

- 3 [104.10,11] ← recheck phon -ni²an -tu²an
 he seemed to be sleeping then, but he doesn't
 seem to be sl. now *-nian *-nin
- 4 ~~utíttutuáwaini²~~ vti:niauy, attvi²uy
 kac utíttutuáwaini²

- [pi:kaj učini]
 = a little later, _{on}
 5 [278.8] = -t²h - ? is it optional? no.
 (see note there)

- 6 [107.7-9]
 j²t or ja ?? test w { -ay }
 { -i²y }
- 7 takáttaja:n⁽²⁾ tagt²i^j
 ja²i^j "
- 8 [111]
 recheck maru²aya " being
 mari²aya = like that, not
 walking OK
- 9 " " ? = what that was another

Some of the cats ran off

[See 70, 71]

(test w - wantat)

vol.

1 pu:s:i:wetwantam harénakatwai?

(can disambiguate D, Salò some of them (also = one of them)

with: súkusuan 2 ^{The} test: umt wantaran punikaiwt vol.
umt wantat p. lmm.) umt-wantat(a)n punivt
3 umt wantat^a:²iy punikaiwt

4 Test umt wantat^aiy } ^{Vt+} as verb? No,
eg. There were some men apparently
not.

5 umt wantatik tawam uríatavut
= some of them were men

6 this was on the ground (or outside)

test tárava:ik univt

7 Tárává:ik unikaiwt

Q [tarav? ^{thinks} = desert]

Was it on the ground?

8 Test Tárává:ra{ik} ^{what} unika = ok
*kivat

The cat is lying on his rug

9 Test: pu:s: samápti:y ivában hauj*

(only uríaga = having)

10 my pu:s:i:y samápttua^ana:u II. vol.

[see 72.1-4, 240ff] 1 test:
 quis samapt vaana ing havi
 means someone else here

[Imperatives. Recheck 109.9] [see 147, 148]

I

2 test: -yuak = yu²ak ?
 OK *

3 [dict. - any imperatives in -yu² which
 don't ~ um -y. list!]

4 Tupúñ²i Tu²ing } = make him wake up
 in Tupúñ²i Tu²

5 marúpun²ing kati²ing = wake him up ▲

6 Tupúñ²i Tu²ian } = make him _{then} wake up
 Tupúñ²i Tu²iguang
 7 *²an }

8 (pict²ikat ~
 kani²i pict²k = visit/bother someone)
 (wife/wom/m)

Turn here thing was

9 { ieu } kwi:n²a^h
 *ieu? } *²a²

I

- 1 Trot faster! (little faster)
mucúpicaⁿ pójay

(MM sañ-pica
= little more)

- 2 This man is taller
i:y Tawac pa?ápicaj
3 " " mitgapa?ápicaj' (lot taller)

[ugwáva = over
ugájavá^a = over so.
you can't
see /mm/]

[ugwáva^ac = more
than that]

[-ruk = under]

John is taller than Ann

John annigavare pa?ántum

A: did that cost X \$?

B: ugwáva^ac!

(more than that)

a²a → a

(less than that)

Ann is less tall than John

7 Ann Johni ugárrukwaTuac Tovíptaci'

[Tampíkat = oft
long p. /mm/]

John is richer than Ann

8 Janik Anni ugájavác tampíkat

I taught him

9 nuk po?óTu?ivt?uy

10 " ugaj po?óTu?ivt?

(one is allowed.)

Turn into a pog!

I

1 wayáta ~~takaw²~~ⁱ

2 ~ wayáta ~~jai~~^{gu²}

3 ~ wayáta ~~i~~^{jai} ~~gu²~~

4 *wayáta ~~i~~^{jai} takaw²⁽ⁱ⁾

mayññí ma?áwa*ip* = "I reared {that one}
him"

~~watering
dog cholesterol~~

Take the ~~dog~~ cat away from him

6 main púsi ~~Tacaw~~^{an}(ay)

main punkú ~~Tacaw~~

7 *punkúci "

8 poóci~~ka~~^t = "puffy bloated thing; ^{any} breasts,
any bump."

9 swell (from a sting) = pawá { -vtk } ^{it}
{ mptk } ^{swelled}

10 ntk pawaj

" pawá pregnant = I need to swell
(w liver prob.)

11 ntárt~~t~~ po:ca = "filled w air"

12 I'm swelling ntk poacij

[see 1023] I got S. buried.

- 1 net {taráwa sonykwa^h} {tawásonykwa}

工

[See 291]

Talk English! / Chem!
2 haiku ampagayu?
3 ntwt ampagayu?

íján unap! (unapim)
Lere għożei (s)

- 4 jahíŋkwaʔingū? = go hunt! (said to cat)

Throw crumbs, scraps 5
to NSEW to avoid
sickness.

I sew (generally)

~~really~~ capíka?aruk n̄t²

navākṛṣṇ

11

urýarh

1

Late (generally) = used to eat.

- 7 Tuká minták nélkül?

4

9

18

bit:m

9

Tukárutk {otim} {may}

tukā karomat² kā mam
mat² kā

10

(She does hear a
little? inner
- fm - Dk)

I will eat generally

1 Tukaimpatitk $n\bar{u}^2$

2 Tukavantuk $n\bar{u}^2$

3 *Tukavabak $n\bar{u}^2$

4 [See 28.9, 165.5, 184.6]
188.16, 149450

means
means
eat that
But prefers
diff order them,

11 Dec 1973

- (see also p. 92-99) 1. [recheck {127.13} for presence of -a-] (note there)

1 window (Br's note) paríⁱstiwap (check length, cluster)
 2 paríⁱast^ttwap (t)_{acc.}

[recheck 51.6: manoj[?]] (cf. 43) *manoj[?]
 Test: nt p. {mano^ogoj[?]*}
 3 {manógoj[?]*}
 4 nt p. manó'ok = Inchaing
 ~dog
 (starting to)

[recheck 117.6 is pagi - ok in sing? yes]

- 5 (if yes - retest *pagikwaⁱimp in sing.)

no - only ^{not} uriaⁱkwaⁱimp

I walk away

6 OK for 2 or more.

7

[104.11 once more] (see note there)

- 8 Test: *ntu(k) navakanguncit^tTu^anⁱj[?] (pro)
 nt " - i *ⁱj

9 * note navakanguncit^tTu[#]

10 * tukat^tTu^anⁱj[?]arg = he ^{is} eating
 only ni[?]arg

[Recheck 184.3,4] why is 4 bad? is ok, but
3 is better.

I was here yesterday

Ktawik not { i v a ' v t t * }
{ i v a n i ? i v b t } ok

Kawian i v a : n i ? i j

He ate the fish

→ * pagacijauk may takavt
OK " " " takamint

[Recheck 1038.3,4: -jus or -jus?]
(note there)

8 Dec 1973

[Adeis]

I caught a large bird

nuk wici?ici hokontamot kwdthitut
 xnot ² " kwathtut wici?ici hokontamot
 not as good) nuk " ho. wi. = not so good.

[recheck 45.4] still ok.

or reverse 2 clauses

[pungkúe huvtuvut] [aipaci twkaq]
 (dog sang, while boy ate)

test: while he say, ... the attached
 huvtuvut, aipaci twkaq

[recheck 52.8] ok,

Kani?iwaiapán ha?otsutuise{}

[04.8] I saw him ... [Attached to -ig]

Ok nuk turawizikadaiyuncigusⁱgus² punikaiut
 (in) {cun²}

[45.12,13; Test in nom case.]

(i) optional

* nuk pungkuci ontokwadamat manut

[older people sang more.]

I saw the brown dog

nuk ontokwadamat pungkuci punikaiut

88
Nasf

I remembered that John fed the cat dog
Sumaiwutkan { John ipuykuci magákain?
sumaiwutn } { puykú magákain }

I remember that John fed the dog

Sumaijutan { Johni puykú magákain
sumaijutan { ok }

[see 1160]

John knows I/^{sha} will eat (double poss)
John putucugaj nəni^takava:n {
sumaijutan { təka:mpa:n }

Later OK's in write-up.

Test:

... nəni^takava:n nəni^takava:n = ~~OK~~ X
magae təka:mpa:n = X
OK

[reduced 1053.1]

eating fish ... [Test, two, w Kacuauk
{ pagatc } siphunaw takákaj kachayjuwa?ar
* pagatc
{ pagatc }

Test: { Kacuauk } ha?ojjuwa?at pagatcuy
Kacuk { siphunaw takákaj
[Rel clause]

The man who made this knife was old
but better

Tawac(u) iKai wihi unihumparutat
but better with u t.i tapaw uru?avt,
with u t.u yitapaw ur, itai wihi u,

Some say wihi Kai

or

... wihi itai ...

vol.

Did the man run? / (yesterday?) all

- 1 test nukwiajat(ed)ravuk tawac(ay) *
- only nukwiajara?un tawacay
- 2 nukwicteravuk tawacay =ok
= does he run, the man?

- 3 will? nukwimpa(a)rank tawacay *

nukwimpatarank tawacay | nukwivara?ay tawacay }
Tawacaray nukwiua } only.

- 4 Tarawi?i(a)rank tawacay *

will the man run tomorrow?

- 5 nukwimpatarank tawacay ~~tauk~~ talk

- 6 Ta?ikarauk nukwiimpat tawacay =ok
= better

{ Test: Is that dog good?

- 7 pugkue avara(uk) ha?aj "well" *

- 8 pugkucicarata?ay} ha?apaw
{ uk *

The tall boy's knife is black

- 9 pa?antamta aipaci(wih?in)tu?agaj }

{ wihi?in ar=ok here }
wihi? ar = not as good }

{ wihi? } (gar)

* wihi? not as good, but ok

- 10 little wihi? in ok this black knife is heavy fast icon an

- 11 i:e tu?agar wihi? ptt?ijaj.
icak *

I saw that boy's (big) knife, (test:
(apaciaya))

- 12 aipaciyanaj wihi? not puniktaivuk (as in)

= not as
good.

The big chair was over there.

① hokont karottaa mává unikaiot
hokont'ar

hokont karottaa'ar " " *
h. ar k. ar " " =*

the ch. which is big was over there

* not good
" = Karottaa'ar hokont'ar mává unikaiot
" > Karottaa " " "

* hokontak

* hokonttak

I am

[see 1107]

* nukwic+n

* nukwic+n

only nt+k nukwic

better than

nukwic+k not

nt+ nukwic = not complete

but nt+k+an, is preferable to nt+.

may tukar-

just as good as

manguk "

Tukar+ay =>

I am a girl

nt+ nainc =*

only nt+k "

or nainc+k nt

They are girls

mamak ná'nainciw

* nam

incomplete

[147.]

jajága² = burst into tears!jajága_n = crying
*?burst into tears now!jajaga² a&v

a&v jajágo

[148] reaffirms → not complete to adult
jaákiguak bring it!jaákigu² *(impolite) → tie jaákig =OK
mair

[punikaig = complete + fine.]

I gave this to him

TEST: nuk ikaj humáyariūampot =OK

Her dress big humanj_{ } kwas hogoj =OK
Kwasuanj

mangacauk takay = he's eating

13/4 hrs

JU

Test: ~~umik living~~ = ok, "you drink it!"
~~um ic living~~ = ok, "you drink this!"

[90.10]

not
t complete, unless talking to child.

~~decide~~

Take it & give (oso + so)!

(ic) jaatkwaing(usk)

Oran ^{no} Test nuk nukwimpa = x, doesn't
know what it would mean

They ran mamuk nukwika{ut:m } both
{ut:m } OK

Test: nuk tutkámi:mpa = ok, but means
will be walking around
+ eating (moving around)
nuk tutkamimpa = only "useful", not
moving around.

Ann Tasted the soup

Ann huvávt ktmáka'vut

[Ktmáka' = to taste]
Ktmáka'ac = tastes
mm

It Tasted salty

as & Ramavutok

has about to dash off

TEST: taráwi?iguncika?ay = ok

taráwi?iguncika?ay = X, means nothing.

has about to touch it

TEST may ikaj majikaguncikit = X
only " " mavikaguncikit ok

11 Dec 1973

(See also p.83-4)

[See 281, 1052: -vtt]

Mehave is difficult

(test w ajatau, etc)

a'játa?ampagap sapi?at
 *ajátaut ~~but~~^{of} a'játaut sapi?at
~~that~~^{this} language is difficult/easy (dem) "v"
 humarotk 'ampagap sapi?aj
 iic ampagap tae sapi?ajwa?

John knows this Haiku (dem)

John ikaj ampagapte putucugar

{ *haiku ivt } xampa?apavut
 { *haiku ikávt } John haikurt ikaj putucugar
 The cat was only on the chair (prep-3sg)
 Pus karíttka va?ani sap Kartívt

[1019: -vaw]

he's dying of hunger (su attached)

+tagt?i'wawa?ag ja?ij = (just) hungry

he's sufficing from a sore throat/mumps cold

mag maváj' ja?ij

maváj'a?ij tag may

[1016]

John saw a pog in the basket (-paat-tin)

John wagáitac punikajrot

Kollawpaik

+ Eníwa (4)

Ko:c basket

John saw a frog on the table *vaʔaniŋ^{ay}
 John wayitaci takataavaʔanangt

punitcajut

② takataay uvaʔanangt (?)

The old dog laiddern (past) (hitapow med)

{ pungkue hitapow } hauivut
 { this ditapow pungkue }

is that knife sharp? (-ra-dem)

test: wihi-ra sick x ? kawaya^{1/2} ^{2/3}

or ^{nic better} ~~par~~,

icára wi! kawaya *j

wihi'ra i'e "

kawayaicara²ak wi'här

[check 1053.8; fish inan? cf 40.3]

(see note there)

he hit the dog (also change verbs)

test: may pungkuci *kwipá-mpt

kwipavt only.

dog

may pungkuciwt *kwikwípa-vt

kwikwípa tumpot

kwikwípa:mpt

he hit (one) dog sev. times

may pungkuci kwikwípa:mpt

he hit ^{the} dog may pungkuciwt kwipá-tumpot

[check 1057.5 only -ja or *ja?]

(see note there)

puŋku-hatgac

aged thing
oldster

[h only when slow]

[check "Paint" phonetics]

parán̩t̩n̩g ?? or -n̩n̩- ??

parán̩n̩n̩g

(see DIV)

[see 1029] (-mat)

I made John a Teacher

* n̩t̩k ^{test} j̩hn̩ n̩mp̩ot̩ukat matut * (no way)

mg?

difference? n̩m̩
can mean
"corrected,"

or

ha?̩t̩-ma?̩w̩iut̩kan

Test: n̩t̩k ha?̩t̩-matutk

n̩t̩k ha?̩t̩-tu?̩-m̩put̩k

n̩t̩k ha?̩t̩-matutk }
(matut-mp̩ot̩k)

ha?̩t̩-matut-mp̩ot̩kan

Test: n̩t̩k nukwi matut * finish-run

n̩t̩k nukwi matutku * only.

[see 120.8. Redo w full subject (not unimaj?)]

unimajt̩ra? = "are you finishing?" n̩t̩k unimattj
unima?akusara? = are you finished?

[see 260.1] Test: (120.8) n̩t̩k t̩ka kainav matziga *

{ note 260 }

[103.4 test ...unima?akusais] ok, need -ku-
See ↑ ...unimattwais] yes

Ney

Test: kwakwávi (ka) - v^{t?}m "They all
OK lay down"
jñ-juwi (ka) - v^{t?}m "Sat down"
OK ka:mpt^vm

[see 236.9] Test: I saw a person nt ntwévuni v^{t?}*
only nt ntwévuni k^vj^{t?}
see -vuni j^{t?}*
only -vuni ka

I don't see a person
nt kac { ntwévuni wa? }
vacuum }

OK nt ~~nt~~ ntwévuni k^vwa?
= I don't see a per.

nt ntwévuni k^vj^{t?} wa?
OK. "I didn't see"

they (all) fell off
jáas^t(ka)v^{t?}m
jáas^tkwa[?]imp^{t?}m
he ~~he~~ wicíku v^{t?}ay
wicíku m^{t?}ay
wicíku t^va?imp^{t?}ay
.. kwa[?]v^{t?}ay

The arrow is stuck in the ground/tree

huú t̄avípanaj ^{it} tos^atwaga
tree mahávánagajik

The arrow is lying on this table

(E. I want this table

nt̄k takat̄aj ikaj
uruasuwaga
= OK.

huú ikaj takáttavaan hauj

huú takáttavaan ^{itaj} hauj = OK,
huú takat̄aj { ivaan ikaj hauj = X }
{ ikaj ivaan hauj = OK }

go under the table!

takáttarukwa tuay?

Takáttaj marukwa tuay

Run through the water!

paj mawágaru tarawi?
? x pawa'garu " ?

Run through the trees!

mahávtwágaru t̄tarawi?

I can see thru this glass (^{and} seeing)

ikájan vintánj iwágaru punikaiyu?

Run behind the tree!

mahávtvin'ápacu tarawi? ^{dpt!}
mahávt mayin'ápacu taráwi?

Dan can say either

note Tarawiwiyat

2 57 " Tarawí ut

The arrow was beside the knife

3 hun with vag / or w shaw / ut

4 * " wihi vaj + wjwut? ^{z unikat?}
jimpas?

Put the arrows beside the knife!

5 han wihi wajtau Wacthy
*itu

Go beside the tree!

mahávátra vajras kwaeng

John is with Ann

7 John Anni waini? j

4 John anni wa?ij
anni wa?ij ut?ay ok = going, waiting,
= he is going w

John ran from the bear. ?

Go over the log

9 Kukwápe maya! va?ay

...hill:

The cloud was over the mountain

paj̄nau káivaj uḡwága uníka
~~káivava Paj̄aj~~ uníka
 uḡwáva²

The tall men sat down

pampá?antam tawám j̄t̄j̄wívut̄am
 ok: pampá?antamam tawám " "
 = those tall men

thinks ~~pampá?antam~~ tawám " "
 ok.

tawám j̄t̄j̄wívut̄am p̄ápa?antam
 ok y add -am

his father ran away

ok mayája?uk mo:ay Taráwi:vot

nok but 1st is better.

my father ran

nániaku? { smo:ay } " "
 both ok.

I hit his big dog

mayájan pugúay hokontama tavivat

ok

↑
Mayaj'is "

ok mayájan hokontama pugúay tavivat
 better with xmai

(but) I hit the

the big man's dog

maya'jan hokántamta ayaj
pugkuay taviut.

I kicked his big chain

maya'jan hokánta karáttaj'ay
tagavut

I eat / am eating

tukáni?ik not *

tukáni?jik not ok

2 = "it" here ^{feeling} _{some}

I am swimming

nava'kotni?jik not = dt

nava'kotjik nt = *

only nava'kotjan

I will run tomorrow

ta?kauk nt nutwiva *

vant=ok

I don't hit a dog

kacük { nt pugkuci kwipawat }

{ pugkuci nt kwipawat }

} all

pugkuci kwipáwat ny???

"didn't" ... nt kwipáwat pugkuci

* Kacük nt pugkuci kwipáwa²

* (y not habit)

2%

[See 1084]

16 Dec 1973

I'm smelling a flower (right now)

{
Si?pi
Si?ip
 ^{acc}
 ^{nom}

St?pi'an ugwi-ni?ga

* St?pi'an

{
Nak?su?pi
 ^{acc}
 ^{nom}

ugwi-ni?ga

I'm gonna smell this flower all day

su?pi'an ikaj Su:Tav ugwi-ni?va

I'm gonna ^(take a) sniff this flower in a minute

[attvis = in a moment
pretty soon
attvisuin w sub attached]

sa?pi'an ikaj attvis ugwi-kai?mpa} only
 ^{Va} = *He's sniffing around smellingugwi-kai?orojat?ang
 ^{nisi}

= all ok.

[
Su?pi'an ugwi
 = smell - flower
 |iis - flower| smell }]

She's tasting the soup (now)

ann hu:jave{ Katmá:aj

{ Katmá:ka:j = ok

Test: I'm Touching this:

* Katmá:ka:ra:bj = *

[
Su?pi'an { ugwi vok
 ^{don't} Sniff, get a whiff
 ugwi kai uk
 smell }]

not{ikaj mapíkaj } * only n.i. mp;

{ mapíkajtik * only ^{from} mavíkajtik

nuk ikaj mavíkaj = ok

→ OK iy-jə: = "Touch this!" (talking to 2 people)

(Sit and) touch/feel this awhile!

ie mavíkakaray

ie mavíkay = *

mapíkakik ie "touch this" but * awhile.

Test: this sounds good

ie hattapaxic = *

ie hattapaxic [paxic]